

# Deu

## Chapter 24

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

כִּי-מָה 1  
ได้-wu H4672  
לֹא- 2  
ไม่ H3808  
אִם- 3  
ถ้า H1961  
וְהָיָה- 4  
แล้ว-จะ-เป็น H1166  
בְּעֵלָה- 5  
แล้ว-แต่งงาน-กับ-นาง H0802  
אִישׁ- 6  
ชาย H0376  
יָקָם- 7  
รับ H3947  
כִּי- 8  
เมื่อ

לֹא- 9  
ให้-นาง H3789  
וְכָתַב- 10  
แล้ว-เขียน H1697  
רָבָרַב- 11  
ใด H6172  
עֲרֹתָ- 12  
สิ่ง-อัปลักษณ H6172  
בָּה- 13  
ใน-นาง H4672  
מִצָּא- 14  
พบ H4672  
כִּי- 15  
เพราะ-  
בְּעֵינָיו- 16  
ใน-สายตา-ของ-เขา  
תָּן- 17  
ความ-ไปรดปราน H2580

מִבֵּיתָ- 18  
จาก-บ้าน-ของ-เขา  
וְשָׁלַח- 19  
แล้ว-ส่ง-นาง-ออก H7971  
בְּיָדָהּ- 20  
ใน-มือ-ของ-นาง H3027  
וְנָתַן- 21  
แล้ว-มอบ H5414  
כְּרִיתָתָ- 22  
หย่า H3748  
סָפָר- 23  
หนังสือ

11 เมื่อชายคนใดได้ภรรยาและได้แต่งงานกับนางแล้ว และต่อมานางไม่เป็นที่ชอบในสายตาของเขา เพราะว่าเขาได้พบสิ่งที่ เป็นมลทินในตัวนาง แล้วเขาต้องทำหนังสือแห่งการหย่าให้นาง และใส่มันในมือของนาง และส่งนางออกจากบ้านของเขา

אֶחָד- 24  
อื่น H0312  
לְאִישׁ- 25  
ของ-ชาย H0376  
וְהָיָה- 26  
แล้ว-เป็น-ภรรยา H1961  
וְהָלַךְ- 27  
แล้ว-ไป H1980  
מִבֵּיתָ- 28  
จาก-บ้าน-ของ-เขา  
וְצָא- 29  
แล้ว-นาง-ออก-ไป H3318

และเมื่อนางได้ออกจากบ้านของเขาแล้ว นางจะไปและเป็นภรรยาของชายอีกคนหนึ่งก็ได้

בְּיָדָהּ- 30  
ใน-มือ-ของ-นาง H3027  
וְנָתַן- 31  
แล้ว-มอบ H5414  
כְּרִיתָתָ- 32  
หย่า H3748  
סָפָר- 33  
หนังสือ H3748  
לֹא- 34  
ให้-นาง H3789  
וְכָתַב- 35  
แล้ว-เขียน H1697  
הָאִישׁ- 36  
คน-หลัง H0314  
שָׁלַח- 37  
ชาย H0376  
וְנָתַן- 38  
แล้ว-เกลียด-นาง H8130

לֹא- 39  
ไว้-แก่-เขา H3947  
הָאִישׁ- 40  
รับ-นาง H3947  
שֶׁ- 41  
ซึ่ง H3947  
אֶחָד- 42  
คน-หลัง H0314  
וְהָיָה- 43  
ชาย H0376  
וְיָמָתָ- 44  
ตาย H4191  
כִּי- 45  
เมื่อ H4191  
אוּ- 46  
หรือ H4191  
מִבֵּיתָ- 47  
จาก-บ้าน-ของ-เขา  
וְשָׁלַח- 48  
แล้ว-ส่ง-นาง-ออก H7971

וְהָיָה- 49  
เป็น-ภรรยา H0802

และถ้าสามีคนหลังนี้เกลียดชังนาง และทำหนังสือแห่งการหย่าให้นาง และใส่มันในมือของนาง และส่งนางออกจากบ้านของเขา หรือถ้าสามีคนหลังนี้ถึงแก่ความตาย ซึ่งได้รับนางเป็นภรรยาของเขา

לֹא- 50  
แก่-เขา H3947  
וְהָיָה- 51  
เพื่อ-ให้-เป็น H1961  
אֶחָד- 52  
รับ-นาง H3947  
לְשֵׁב- 53  
กลับ-มา H7725  
וְשָׁלַח- 54  
ส่ง-นาง-ออก-ไป H7971  
אִישׁ- 55  
ซึ่ง H7971  
אֶחָד- 56  
คน-แรก H7223  
בְּעֵלָה- 57  
สามี-เดิม H1167  
וְיָקָם- 58  
อาจ H3201  
לֹא- 59  
ไม่ H3808

לְפָנָי- 60  
ต่อ-พระพิคต H6440  
וְהָיָה- 61  
มัน-เป็น H1931  
אֶחָד- 62  
สิ่ง-น่า-สะอิดสะเอียน H8441  
כִּי- 63  
เพราะ-  
אֶחָד- 64  
นาง-ถูก-ทำ-ให้-มลทิน H8441  
אִישׁ- 65  
ที่ H8441  
לְפָנָי- 66  
หลังจาก H8441  
הָיָה- 67  
ภรรยา H8441

לֹא- 68  
แก่-เจ้า H5414  
תָּן- 69  
ปราน H5414  
אֶל- 70  
พระเจ้า-ของ-เจ้า H0430  
וְהָיָה- 71  
พระยาห์เวห์ H3068  
אִישׁ- 72  
ที่ H3068  
אֶחָד- 73  
แผ่นดิน H0776  
אֶחָד- 74  
(ซึ่ง) H0853  
אֶחָד- 75  
ทำ-ให้-บาป H2398  
וְיָקָם- 76  
แล้ว-อย่า H3808  
וְהָיָה- 77  
พระยาห์เวห์ H3068

וְהָיָה- 78  
เป็น-มรดก H5159

สามีคนเดิมของนาง ซึ่งได้ส่งนางออกไปนั้น ต้องไม่รับนางกลับมาเป็นภรรยาของเขาอีก หลังจากที่นางเป็นมลทินแล้ว เพราะว่าการกระทำนั้นเป็นสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียนต่อพระพิคตพระเยโฮวาห์ และท่านต้องไม่กระทำให้แผ่นดินมีบาป ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านปรานแก่ท่านให้เป็นมรดกนั้น

עָלוּ เหนือ-เขา	יַעֲבֹר ให้-มีหน้าที่	וְלֹא- แล้ว-ไม่	בְּצֻדָּא กับ-กองทัพ	יֵצֵא ให้-ออก-ไป	לֹא ไม่	תִּשָּׂה ใหม่	אֲשֶׁה ภรรยา	אִישׁ ชาย	יָקָם รับ	כִּי- เมื่อ	5
		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>		

אֲשֶׁה ภรรยา-ของ-เขา	אֶת- (ซึ่ง)	תִּשָּׂה แล้ว-ทำ-ให้-ยึด	אֶת หนึ่ง	שָׁנָה ปี	לְבִיתוֹ เพื่อ-บ้าน-ของ-เขา	יְהִי จะ-เป็น	נָקָם อัส=	דָּבָר เรื่อง	לְכָל- ใน-ทุก		
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>		

ס —	לָקָם: เขา-รับ	אֲשֶׁר- ที่	
	<a href="#">H3947</a>		

เมื่อชายคนใดรับภรรยาใหม่ ๆ เขาต้องไม่ออกไปทำสงคราม และเขาต้องไม่รับหน้าที่การงานใด ๆ แต่เขาต้องเป็นอิสระอยู่ที่บ้านปีหนึ่ง และเขาต้องเอาใจภรรยาซึ่งเขาได้มานั้น

ס —	יָקָם: ยึด-ไว้	וְהָא เขา-กำลัง	נָפֶשׁ ชีวิต	כִּי- เพราะ	וְרָכַב แล้ว-ห็น-บบ	רָחִים ห็น-ไม่	יִקְבַּל ยึด-เป็น-ของ-คำ	לֹא- อย่า			
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7347</a>		<a href="#">H3808</a>			

อย่าให้ชายคนใดยึดห็นไม่หรือลูกไม่ไว้เป็นประกัน เพราะว่าเขาใช้ของเสียนของคณหนึ่งเป็นประกันนั้น

יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	מִבְּנֵי จาก-USSดา-บุตร	מֵאֲחֵיו จาก-พี่น้อง-ของ-เขา	נָפֶשׁ คน	גָּבַב ลักพา	אִישׁ ชาย	יִמְצָא ถูก-พบ	כִּי- เมื่อ				
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4672</a>					

מִקְרָבָה จาก-ท่ามกลาง-เจ้า	הָרַע สิ่ง-ชั่ว	וּבְעָרָה แล้ว-กำจัด	וְהָא คน-นั้น	הַגָּבַב ขโมย	וּמָתָה แล้ว-ตาย	וּמְכָרָה แล้ว-ขาย-เขา	בֹּ กับ-เขา	וְהַתְּעַמְרָה แล้ว-กระทำ-เยี่ยง-ทาส			
<a href="#">H7130</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1590</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4376</a>					

ถ้าชายคนใดถูกพบขณะลักพี่น้องลูกหลานของอิสราเอลคนหนึ่งคนใดไป และใช้เขาเป็นทาสหรือขายเขาเสีย แล้วขโมยคนนั้นต้องถูกประหารชีวิต และท่านต้องกำจัดความชั่วร้ายเสียจากท่ามกลางพวกท่าน

אֶתְכֶם พวก-เจ้า	יָרָו สอน	אֲשֶׁר- ที่	כָּל- ตาม-ทุก-สิ่ง	וְלַעֲשׂוֹת แล้ว-ทำ-ตาม	מְאֹד อย่าง-มาก	לְשָׂמַר ที่-จะ-รักษา	הַצָּרְעָה เรื้อน	בְּנֹעֵה- ใน-โรค	הַשָּׂמַר จง-ระวัง		
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6883</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H8104</a>		

ס —	לַעֲשׂוֹת: เพื่อ-ทำ-ตาม	תְּשָׂמְרוּ จง-รักษา-ไว้	צָרְעָה เรา-สิ่ง-พวก-เขา	כָּאֲשֶׁר ดัง-ที่	הַלְוִיִּם ชาว-เลวี	הַכְּהֹנִים ussดา-ปุโรหิต	
		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>	

จงระมัดระวังในเรื่องโรคเรื้อน ว่าท่านได้เฝ้าระวังอย่างแข็งขัน และกระทำตามบรรดาสิ่งที่พวกปุโรหิตซึ่งเป็นคนเลวีจะสอนพวกท่าน ข้าพเจ้าได้บัญชาพวกเขาไว้อย่างไร พวกท่านต้องระวังที่จะกระทำตามอย่างนั้น

בְּצֵאתְכֶם เมื่อ-เจ้า-ออก-ไป	בְּדַרְבָּךְ ตาม-ทาง	לְמַרְיָם แก่-มีเรียม	אֶלְהֵיךָ พระเจ้า-ของ-เจ้า	יְהוָה พระยาห์เวห์	עָשָׂה ทรง-กระทำ	אֲשֶׁר- สิ่ง-ที่	אֶת- (ซึ่ง)	זָכוֹר จง-ระลึก			
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>			

ס —	מִמְצָרָיִם: จาก-อียิปต์	
	<a href="#">H4714</a>	

จงระลึกถึงสิ่งที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงกระทำแก่มีเรียมตามทาง หลังจากพวกท่านได้ออกมาจากอียิปต์แล้ว

בֵּיתוֹ บ้าน-ของ-เขา	אֶל- เข้าไป	תָּבֵא เข้า-ไป	לֹא- อย่า	מְאוּמָה อะไร-ก็-ตาม	מִשָּׂאת สิ่ง-ที่-ยึด	בְּרַעְיָה แก่-เพื่อนบ้าน-ของ-เจ้า	תִּשָּׂה เจ้า-ให้-ยึด	כִּי- เมื่อ			
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3972</a>	<a href="#">H4859</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H5383</a>				

עֲבָדָה: ของ-คำ-ของ-เขา	לְעַבְדָּה เพื่อ-ยึด	
<a href="#">H5667</a>	<a href="#">H5670</a>	



บิดาทั้งหลายต้องไม่รับโทษถึงตายเพราะบุตรทั้งหลาย และบุตรทั้งหลายต้องไม่รับโทษถึงตายเพราะบิดาทั้งหลาย  
 ทุกคนต้องรับโทษถึงตายเพราะบาปของคนนั้นเอง

אֱלֹהֵינוּ	בְּרוּךְ	תָּבִיב	אֵל	אֱמוּנָה	אֵל	טוֹרָה	לֹא	17
หญิง-ม่าย	เสื่อผ้า-ของ	ยึด-เป็น-คำ	แล้ว-อย่า	ลูก-กำพร้า	คน-ต่างด้าว	ความ-ยุติธรรม-ของ	บิดเบือน	อย่า
<a href="#">H0490</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3808</a>

ท่านต้องไม่บิดเบือนความยุติธรรมต่อคนแปลกหน้า และต่อลูกกำพร้าพ่อ และต้องไม่รับเสื่อผ้าของหญิงม่ายไว้เป็นของประกัน

אֱלֹהֵינוּ	הַיְהוָה	אֶת־הַיְהוָה	בְּמִצְוֹתָי	הָיִיתָ	עָבַד	כִּי	אֶת־הַיְהוָה	18	
พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	แล้ว-ทรง-ไถ่-เจ้า	ใน-อียิปต์	เจ้า-เคย-เป็น	ทาส	ว่า	แล้ว-จง-ระลึก		
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>		
	ס	הַיְהוָה	אֶת־הַיְהוָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹתָ	אֶת־מִצְוֹתָי	אֶת־כִּי	עַל־	מִשָּׁמַיְךָ
	—	นี่	สิ่ง	(ซึ่ง)	ให้-ทำ	สั่ง-เจ้า	เรา	ด้วย-เหตุ	จาก-ที่-นั้น
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H8033</a>

แต่ท่านต้องจำไว้ว่า ท่านเคยเป็นทาสอยู่ในอียิปต์ และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงไถ่ท่านออกจากที่นั่น  
 เพราะฉะนั้นข้าพเจ้าจึงบัญชาท่านให้กระทำสิ่งนี้

בְּשׁוֹבְךָ	לֹא	בְּשׁוֹבְךָ	עִמָּךְ	אֶת־כַּסְפְּךָ	בְּשׁוֹבְךָ	קָצִירָךְ	אֶת־קַצְרֹתָי	כִּי	19
กลับ-ไป	อย่า	ใน-ทุ่ง	พ่อน-ข้าว	แล้ว-สิม	ใน-ทุ่ง-ของ-เจ้า	ข้าว-ของ-เจ้า	เจ้า-เกี่ยว	เมื่อ	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H7911</a>					

אֶת־הַיְהוָה	לְמַעַן	הַיְהוָה	אֶת־אֱלֹהֵינוּ	אֶת־	לְ	אֶת־קַצְרֹתָי	כִּי	
จะ-ทรง-อวยพร-เจ้า	เพื่อ-ว่า	จะ-เป็น	แล้ว-สำหรับ-หญิง-ม่าย	สำหรับ-ลูก-กำพร้า	สำหรับ-คน-ต่างด้าว	เพื่อ-เอา-มัน		
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3947</a>		
			אֶת־	הַיְהוָה	בְּכָל־	אֶת־אֱלֹהֵינוּ	הַיְהוָה	
			มือ-ของ-เจ้า	กิจการ-ของ	ใน-ทุก	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	
			<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

เมื่อท่านเกี่ยวข้าวของท่านในนาของท่าน และสิมพ่อนข้าวไว้ในนาพ่อนหนึ่ง ท่านต้องไม่กลับไปเอาพ่อนข้าวนั้นมาเลย  
 พ่อนข้าวนั้นต้องเป็นสำหรับคนแปลกหน้า สำหรับลูกกำพร้าพ่อ และสำหรับหญิงม่าย  
 เพื่อพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงอวยพรท่านในกิจการทั้งสิ้นแห่งมือของท่าน

אֶת־	לְ	אֶת־	אֶת־	לֹא	אֶת־	בְּ	כִּי	20
สำหรับ-ลูก-กำพร้า	สำหรับ-คน-ต่างด้าว	อีก-หลัง-เจ้า	เก็บ-ข้าว	อย่า	ต้น-มะกอก-ของ-เจ้า	เจ้า-ตี	เมื่อ	
<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H2251</a>		
				ס	הַיְהוָה	אֶת־אֱלֹהֵינוּ		
				—	จะ-เป็น	แล้ว-สำหรับ-หญิง-ม่าย		
					<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0490</a>		

เมื่อท่านฟาดต้นมะกอกของท่าน ท่านต้องไม่เก็บที่กิ่งเดิมซ้ำครั้งที่สอง ผลนั้นต้องเหลือไว้สำหรับคนแปลกหน้า สำหรับลูกกำพร้าพ่อ  
 และสำหรับหญิงม่าย

לְ	אֶת־	לְעֵצֵיךָ	לֹא	אֶת־	בְּ	כִּי	21
สำหรับ-คน-ต่างด้าว	หลัง-เจ้า	เก็บ-ซ้ำ-อีก	อย่า	สวน-องุ่น-ของ-เจ้า	เจ้า-เก็บ-องุ่น	เมื่อ	
<a href="#">H1616</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H1219</a>		
			הַיְהוָה	אֶת־אֱלֹהֵינוּ	אֶת־		
			จะ-เป็น	แล้ว-สำหรับ-หญิง-ม่าย	สำหรับ-ลูก-กำพร้า		
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>		

เมื่อท่านเก็บผลองุ่นจากสวนองุ่นของท่าน ท่านต้องไม่ไปเก็บจากมันซ้ำอีกภายหลัง ผลนั้นต้องเหลือไว้สำหรับคนแปลกหน้า  
 สำหรับลูกกำพร้าพ่อ และสำหรับหญิงม่าย

מִצְרַיִם	אֲנִי	כֵּן	עַל-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְיָ	עָבַד	כִּי	וְזָכַרְתָּ
สัง-เจ้า	เรา	นี้	ด้วย-เหตุ	อียิปต์	ใน-แผ่นดิน	เจ้า-เคย-เป็น	ทาส	ว่า	แล้ว-จง-ระลึก
<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>
						ס	הַיְיָ	הַדְּבָר	אֵת
						—	นี้	สิ่ง	(ซึ่ง)
							<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>

และท่านต้องจำไว้ว่า ท่านเคยเป็นทาสอยู่ในแผ่นดินอียิปต์ เพราะฉะนั้นข้าพเจ้าจึงบัญชาท่านให้กระทำการนี้